

將臨期第一主日

紫色 一等

在羅馬的聖母大殿，聖教會欲特敬天主之母，同時又希望激發我們向她請求轉禱。在本日的領主詠中所說的地，就是暗指聖母：由這塊地賴聖神的德能，產生了降生為人的天主。

彌撒：為準備善渡聖誕瞻禮，我們對於悔改及更聖化的生活，應有切實的奮勉（書信）。把一切凡依戀於罪的意念，我們該從心中掃除無遺，使賴聖寵的助佑，我們能度真正基督化的生活，真如一塊結果的地無異。這樣妥善地準備我們過聖誕瞻禮，也便是準備我們在末日或我們死後（基督再來之時），顯現於祂跟前的最好辦法。

詠 24 : 1 - 4

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur. Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: et sémitas tuas édoce me. Glória Patri...

Excita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis et regnas...

羅 13 : 11 - 14

Fratres: Sciéntes, quia hora est iam nos de somno súrgere. Nunc enim própior est nostra salus, quam cum credídimus. Nox præcéssit, dies

進臺詠

我的天主啊！上主，我向你把我的心舉起。我全心要倚靠你。懇求你不要使我蒙受羞恥，也不要容許我的仇人歡喜。凡期望你的人決不會蒙羞。上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。願光榮歸於父，及子，及聖神。起初如何，今日亦然，以至永遠，及世之世。亞孟。

集禱經

主啊！求祢大發威能，並惠然降來，使我們能於危迫的罪惡凶險中，賴祢的護佑而脫免，靠祢的援助而獲救。祢和天主父、及聖神、是惟一天主，永生永王於無窮世之世。亞孟。

書信

弟兄們：你們該認清這個時期，現在已經是由睡夢中醒來的時辰了，因為我們的救恩，現今比我們當初

autem appropinquávit. Abiiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus: non in comessatió nibus et ebrietátibus, non in cubílibus et impudicítiis, non in contentióne et æmulatióne: sed induímini Dóminum Iesum Christum.

詠 24:3 , 4; 詠 84 : 8

Univérsi, qui te expéctant, non confundéntur, Dómine. Vias tuas, Dómine, notas fac mihi: et sémitas tuas édoce me.

Allelúia, allelúia. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: et salutáre tuum da nobis. Allelúia.

路 21 : 25 - 33

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Erunt signa in sole et luna et stellis, et in terris pressúra géntium præ confusióne sónitus maris et flúctuum: arescéntibus homínibus præ timóre et expectatióne, quæ supervénient unívérso orbi: nam virtútes cœlórum movebúntur. Et tunc vidébunt Fílium hóminis veniéntem in nube cum potestáte magna et maiestáte. His autem fieri incipiéntibus, respícite et leváte cápita vestra: quóniam appropínquat redémptio vestra. Et dixit illis similitúdinem: Vidéte ficúlneam et omnes árbores: cum producunt iam ex se fructum, scitis, quóniam prope est æstas. Ita et vos, cum vidéritis hæc fieri, scitóte, quóniam prope est

信的時候更臨近了。黑夜深了，白日已近，所以我們該脫去黑暗的行為，佩戴光明的武器；行動要端莊，好像在白天一樣，不可狂妄豪飲，不可淫亂放蕩，不可爭鬥嫉妒；但該穿上主耶穌基督；不應只掛念肉性的事，以滿足私慾。

臺階詠

主啊！凡期望你的人決不會蒙羞。上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主，求你向我們顯示你的寬仁，求你給我們賞賜你的救恩。
亞肋路亞。

福音

那時候，耶穌向門徒們說：「在日月星辰上，將有異兆出現；在地上，萬國要因海洋波濤的怒號而驚惶失措。眾人要因恐懼，等待即將臨於天下的事而昏絕，因為諸天的萬象將要動搖。那時，他們要看見人子，帶著威能及莫大光榮乘雲降來。這些事開始發生時，你們應當挺起身來，抬起你們的頭，因為你們的救援近了。」耶穌又給他們設了一個比喻：「你們看看無花果樹及各種樹木，幾時，你們看見它們已經發芽，就知道：夏天已經近了。同樣，幾時你們看見這些事發生了，也應知道：天主的國近了。我實在告訴你們：非等一切事發生了，這一代

regnum Dei. Amen, dico vobis, quia non præteribit generatio hæc, donec ómnia fiant. Cælum et terra transibunt: verba autem mea non transibunt.

Credo

詠 24 : 1 - 3

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim univérsi, qui te exspéctant, non confundéntur.

Hæc sacra nos, Dómine, poténti virtúte mundátos ad suum fáciant puriôres veníre princípium. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hóminum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promisiisti: cuius véritas instrúeret íncios, sáncritas iustificáret ímpios, virtus adiuváret infirmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies affúlget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exultámus. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

決不會過去。天地要過去，但是，我的話決不會過去。

信經

奉獻詠

上的天主啊！主，我向你把我的心舉起。我全心要倚靠你。懇求你不要使我蒙受羞恥，也不要容許我的仇人歡喜。凡期望你的人決不會蒙羞。

密禱經

主，望這祭品發揮威力，洗滌我們，使我們能日益清潔淨，趨向就它的創造者。因我們主耶穌基督。

將臨期頌謝詞

實在是理所當然、公平正義，並有益於我們得救的：我們時時處處感謝祢，主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督。祢以慈悲與信實，曾應許將救世主賜予墮落的人類；祢的真理教導無知的人，祢的聖德使罪人得成義，祢的大能扶助軟弱的人。如今，那位祢將要派遣的救主已臨近，我們得救之日的曙光亦已照耀；因此，我們懷著對祢恩許的信德，以神聖的喜樂踴躍歡欣。故此，我們偕同天使、總領天使、與上座者、主治者，並與全體天朝軍旅，同聲歌唱祢光榮的讚歌，不停地歡呼說：

詠 84 : 13

Dóminus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.

Suscipiamus, Dómine, misericórdiam tuam in médio templi tui: ut reparatiónis nostræ ventúra sollémnia cóngruis honóribus præcedamus. Per Dóminum nostrum.

領主詠

上主也必賜下康樂幸福；我們的地必有他的收穫。

領聖體後經

主，願我們在祢的聖殿中，承受祢的慈惠，好能以相稱的敬仰功，來籌備過這個即將來臨為的我們得救贖之慶節。因我們的主。

天主聖三頌謝詞